



DAMIEN SUBOTICKI

☎ +33 (0)6.61.99.32.89

✉ damien.suboticki@gmail.com

80 D route de Ribaute,
30140 Boisset-et-Gaujac, FRANCE

EDUCATION

2008
University of Orleans: Master's degree
in translation (English and Spanish)
applied to humanities and arts

2005
University of Reims: BA in English and
Spanish applied to business and trade

PERSONAL QUALITIES

- ✓ Adaptability
- ✓ Interpersonal skills
- ✓ Sense of priorities
- ✓ Reactivity
- ✓ Commitment
- ✓ Attention to detail
- ✓ Willingness to learn

SKILLS

- ✓ Translation, proofreading, MTPE
- ✓ Copywriting and copyediting
- ✓ Fluency in English and Spanish,
basic knowledge of Serbo-
Croatian and Portuguese
- ✓ MS Office
- ✓ SDL Trados Studio, XTM
- ✓ Salesforce

WORK EXPERIENCE

SCIENTIFIC ANALYST / WRITER

2018-19 *FRS Consulting, Paris*
Analysis of R&D and innovation projects through review of client documentation and technical audits, writing
of tax credit claim reports and subcontractors qualification reports

BUSINESS & TECHNICAL TRANSLATOR / PROOFREADER / POST-EDITOR

Since 2009 *Self-employed*
Corporate communications and presentations, video transcripts, training materials, white papers, catalogues,
product sheets, job descriptions, user manuals, press releases, correspondence, websites

Specializations:

Industry, logistics, international trade, marketing, management, finance, HR, IT, NGOs, medicine and
pharmaceuticals, education, humanities, social sciences, arts, architecture and design

Key accounts:

UN, UNDP, UNESCO, University of Oxford, IRC, USIP, Task Force for Global Health, Intel, IBM, Juniper
Networks, Gilead Sciences, Gardner Denver, Dräger, Koch Industries, Chevron, PPG Industries

NON-FICTION TRANSLATOR

2018 Otto Neurath, *Des hiéroglyphiques à l'Isotype : Une autobiographie visuelle*, Editions B42
2013 Marie Neurath and Robin Kinross, *Le Transformateur : Principes de création des diagrammes Isotype*,
Editions B42
2011 Norman Potter, *Qu'est-ce qu'un designer : objets, lieux, messages*, Editions B42
Since 2007 Various architecture, design and contemporary art texts for exhibitions, museums, art galleries, magazines
and publishing houses

TEACHER

2005-11 FFL and EFL teacher in the public and private sectors in France (Centre International Linguistique et Sportif,
now Excellencia, Troissy), England (Francis Bacon School, St Albans), Spain (Aula Cero, Madrid)
2007-08 *University of Orleans*
Spanish into French translation teacher

ASSISTANT PUBLISHER

2008 *Editions HYX, Orleans*
Contents management, author relations, copyediting, translation, bookselling

INTERESTS

Literature, history, travels, music, tennis